

Sefer Nachum (Nahum)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (43th sidrah) - Nahum 1 - 3

אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל Nah1:1

אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

1. masa' nin'weh sepher chazon nachum ha'el'qoshi.

Nah1:1 The oracle of Nineveh. The book of the vision of Nahum the Elkoshite.

<1> Λήμμα Νινευη· βιβλίον ὁράσεως Ναουμ τοῦ Ἐλκεσαίου.

1 Lēm̄ma Nineuē; biblion horaseōs Naoum tou Elkesaiou.

אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

בְּאֵל קְנוּא וְנִגְמָה יְהוָה נִגְמָה יְהוָה וּבְעַל חַמָּה נִגְמָה
יְהוָה לְצַרְרֵיו וְנוֹטֵר הוּא לְאִיִּבָיו:

2. 'El qano' w'noqem Yahúwah noqem Yahúwah uba`al chemah noqem Yahúwah l'tsarayu w'noter hu' l'oy'bayu.

Nah1:2 A jealous and avenging El is אֵלֹהֵינוּ; אֵלֹהֵינוּ is avenging and wrathful. אֵלֹהֵינוּ takes vengeance on His adversaries, And He reserves wrath for His enemies.

<2> Θεὸς ζηλωτῆς καὶ ἐκδικῶν κύριος, ἐκδικῶν κύριος μετὰ θυμοῦ ἐκδικῶν κύριος τοὺς ὑπεναντίους αὐτοῦ, καὶ ἐξαιρῶν αὐτὸς τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ.

2 Theos zelōtēs kai ekdikōn kyrios, ekdikōn kyrios meta thymou ekdikōn kyrios tous hypenantious autou, kai exairōn autos tous echthrous autou.

אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

גִּיהוָה אֶרְךָ אַפַּיִם וְגִדּוּל-כֹּחַ וְנִגְמָה לֹא יִנְקָה יְהוָה
בְּסוּפָה וּבְשִׁעָרָה דַּרְכּוֹ וְעַנְן אֲבָק רִגְלָיו:

3. Yahúwah 'erek 'apayim ug'dol-kocha w'naqeh lo' y'naqeh Yahúwah b'suphah ubis`arah dar'ko w`anan 'abaq rag'layu.

Nah1:3 אֵלֹהֵינוּ is slow to anger and great in power, And אֵלֹהֵינוּ will by no means leave the guilty unpunished. In whirlwind and storm is His way, And clouds are the dust beneath His feet.

<3> κύριος μακρόθυμος, καὶ μεγάλη ἡ ἰσχὺς αὐτοῦ, καὶ ἀθῶν οὐκ ἀθῶσει κύριος. ἐν συντελείᾳ καὶ ἐν συσσεισμῷ ἡ ὁδὸς αὐτοῦ, καὶ νεφέλαι κονιορτὸς ποδῶν αὐτοῦ.

3 kyrios makrothymos, kai megalē hē ischys autou, kai athōn ouk athōsei kyrios. en synteleiā kai en sysseismō hē hodos autou, kai nephelai koniortos podōn autou.

אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵלֹהֵינוּ אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

דְּגוּעָר בַּיָּם וַיִּבְשְׂהוּ וְכָל-הַנְּהָרוֹת הַחַרִּיב אֲמַלְל בְּשָׁן

וְכַרְמֵל וַיְפָרַח לְבָנוֹן אֲמָלָל:

4. go`er bayam wayab'shehu w'kal-han'haroth hecherib 'um'lal bashan w'kar'mel upherach l'banon 'um'lal.

Nah1:4 He rebukes the sea and makes it dry; He dries up all the rivers. Bashan and Carmel wither; The blossoms of Lebanon wither.

<4> ἀπειλῶν θαλάσση καὶ ξηραίνων αὐτήν καὶ πάντας τοὺς ποταμοὺς ἐξερημῶν· ὀλιγώθη ἡ Βασανίτις καὶ ὁ Κάρμηλος, καὶ τὰ ἐξανθοῦντα τοῦ Λιβάνου ἐξέλιπεν.

4 apeilōn thalassē kai xērainōn autēn kai pantas tous potamous exerēmōn; oligōthē hē Basanitis kai ho Karmēlos, kai ta exanthounta tou Libanou exelipen.

יַבְיָבָהּ יַבְיָבָהּ יַבְיָבָהּ יַבְיָבָהּ יַבְיָבָהּ יַבְיָבָהּ יַבְיָבָהּ יַבְיָבָהּ יַבְיָבָהּ יַבְיָבָהּ
:אֵשׁ אֵשׁ אֵשׁ אֵשׁ אֵשׁ אֵשׁ אֵשׁ אֵשׁ אֵשׁ אֵשׁ

הַהַרִים רָעָשׁוּ מִפְּנֵי וְהַגְּבָעוֹת הִתְמַגְּגוּ וַתִּשָּׂא הָאָרֶץ מִפְּנֵי
וַתִּבֵּל וְכָל-יִשְׁבֵי בָהּ:

5. harim ra`ashu mimenu w'hag'ba`oth hith'mogagu watisa' ha'arets mipanayu w'thebel w'kal-yosh'bey bah.

Nah1:5 Mountains quake because of Him And the hills dissolve; Indeed the earth is upheaved by His presence, The world and all the inhabitants in it.

<5> τὰ ὄρη ἐσεισθήσαν ἀπ' αὐτοῦ, καὶ οἱ βουνοὶ ἐσαλεύθησαν· καὶ ἀνεστάλη ἡ γῆ ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ, ἡ σύμπασα καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ.

5 ta orē eseisthēsan ap' autou, kai hoi bounoi esaleuthēsan; kai anestalē hē gē apo prosōpou autou, hē sympasa kai pantes hoi katoikountes en autē.

יְצַחֵם יְצַחֵם יְצַחֵם יְצַחֵם יְצַחֵם יְצַחֵם יְצַחֵם יְצַחֵם יְצַחֵם יְצַחֵם
:יְצַחֵם יְצַחֵם יְצַחֵם יְצַחֵם יְצַחֵם יְצַחֵם יְצַחֵם יְצַחֵם יְצַחֵם יְצַחֵם

וּלְפָנַי יַעֲמוּ מִי יַעֲמוּד וּמִי יָקוּם בַּחֲרוֹן אַפִּי וַתִּתְּקַהּ
כְּאֵשׁ וְהִצְרִים נִתְּצוּ מִפְּנֵי:

6. liph'ney za`mo mi ya`amod umi yaqum bacharon 'apo chamatho nit'kah ka'esh w'hatsurim nit'tsu mimenu.

Nah1:6 Who can stand before His indignation? Who can endure the burning of His anger? His wrath is poured out like fire And the rocks are broken up by Him.

<6> ἀπὸ προσώπου ὀργῆς αὐτοῦ τίς ὑποστήσεται; καὶ τίς ἀντιστήσεται ἐν ὀργῇ θυμοῦ αὐτοῦ; ὁ θυμὸς αὐτοῦ τήκει ἀρχάς, καὶ αἱ πέτραι διεθρύβησαν ἀπ' αὐτοῦ.

6 apo prosōpou orgēs autou tis hypostēsetai? kai tis antistēsetai en orgē thymou autou? ho thymos autou tēkei archas, kai hai petrai diethrybēsan ap' autou.

:יְשׁוּבָה יְשׁוּבָה יְשׁוּבָה יְשׁוּבָה יְשׁוּבָה יְשׁוּבָה יְשׁוּבָה יְשׁוּבָה יְשׁוּבָה יְשׁוּבָה
:יְשׁוּבָה יְשׁוּבָה יְשׁוּבָה יְשׁוּבָה יְשׁוּבָה יְשׁוּבָה יְשׁוּבָה יְשׁוּבָה יְשׁוּבָה יְשׁוּבָה

זָטוּב יְהוּה לְמַעוֹז בְּיוֹם צָרָה וַיִּהְיֶה חֹסֵי בּוֹ:

7. tob Yahúwah l'ma`oz b'yom tsarah w'yode`a chosey bo.

Nah1:7 יְשׁוּבָה is good, A stronghold in the day of trouble, And He knows those who take refuge in Him.

<7> χρηστός κύριος τοῖς ὑπομένουσιν αὐτὸν ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως καὶ γινώσκων τοὺς εὐλαβουμένους αὐτόν·

7 chrēstos kyrios tois hypomenousin auton en hēmera thlipseōs kai ginōskōn tous eulaboumenous auton;

יְבֹשֶׁטֶף עֹבֵר כָּלָה יַעֲשֶׂה מְקֹמָהּ וְאֵיבָיו יִרְבֶּה-חַשְׁךָ׃
:יְבֹשֶׁטֶף עֹבֵר כָּלָה יַעֲשֶׂה מְקֹמָהּ וְאֵיבָיו יִרְבֶּה-חַשְׁךָ׃

8. ub'sheteph `ober kalah ya`aseh m'qomah w'oy'bayu y'radeph-choshek.

Nah1:8 But with an overflowing flood He will make a complete end of its site, And will pursue His enemies into darkness.

<8> καὶ ἐν κατακλυσμῷ πορείας συντέλειαν ποιήσεται τοὺς ἐπεγειρομένους, καὶ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ διώξεται σκότος.

8 kai en kataklysmō poreias synteleian poiēsetai tous epegeiromenous, kai tous echthrous autou diōxetai skotos.

ט מַה-תִּחְשְׁבוּן אֶל-יְהוָה כָּלָה הוּא עֹשֶׂה לֹא-תִקוּם
פְּעָמַי צָרָה׃
:פְּעָמַי צָרָה׃

9. mah-t'chash'bun `el-Yahúwah kalah hu' `oseh lo'-thaqum pa`amayim tsarah.

Nah1:9 Whatever you devise against אַיִן, He will make a complete end of it. Distress will not rise up twice.

<9> τί λογίζεσθε ἐπὶ τὸν κύριον; συντέλειαν αὐτὸς ποιήσεται, οὐκ ἐκδικήσει δις ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐν θλίψει·

9 ti logizesthe epi ton kyrion? synteleian autos poiēsetai, ouk ekdikēsei dis epi to auto en thlipsei;

יְכִי עַד-סִירִים סְבֻכִים וּכְסָבָאָם סְבוּאִים אֶכְלוּ כֶקֶשׁ
רִבֵּשׁ מֵלֵא׃
:רִבֵּשׁ מֵלֵא׃

10. kiy `ad-sirim s'bukim uk'sab'am s'bu'im `uk'lu k'qash yabesh male'.

Nah1:10 Like tangled thorns, And like those who are drunken with their drink, They are consumed As stubble completely withered.

<10> ὅτι ἕως θεμελίου αὐτῶν χερσωθήσεται καὶ ὡς σμίλαξ περιπλεκομένη βρωθήσεται καὶ ὡς καλάμη ξηρασίας μεστή.

10 hoti heōs themeliou autōn chersōthēsetai kai hōs smilax periplekomenē brōthēsetai kai hōs kalamē xērasias mestē.

יֵא מִמֶּךָ יֵצָא חֹשֶׁב עַל-יְהוָה רָעָה יַעֲן בְּלִיעֵל׃
:יֵא מִמֶּךָ יֵצָא חֹשֶׁב עַל-יְהוָה רָעָה יַעֲן בְּלִיעֵל׃

11. mimek yatsa' chosheb `al-Yahúwah ra`ah yo`ets b'lia`al.

Nah1:11 From you has gone forth One who plotted evil against אַיִן, A wicked counselor.

<11> ἐκ σοῦ ἐξελεύσεται λογισμὸς κατὰ τοῦ κυρίου πονηρὰ λογιζόμενος ἐναντία.

11 ek sou exeleusetai logismos kata tou kyriou ponēra logizomenos enantia.

12 אָמַר יְהוָה אֶם-שְׁלֵמִים וְכֵן רַבִּים וְכֵן נִגְזְרוּ וְעָבַר
:אָזְנוֹ יָמֵיךָ אֲנִי וְעַתָּה יָמֵיךָ אֲנִי

יב כֹּה אָמַר יְהוָה אֶם-שְׁלֵמִים וְכֵן רַבִּים וְכֵן נִגְזְרוּ וְעָבַר
וְעַתָּה לֹא אֶעֱנֶךָ עוֹד:

12. koh 'amar **Yahúwah** 'im-sh'lemim w'ken rabim w'ken nagozu w'`abar w'`inithik lo' 'a`anek `od.

Nah1:12 Thus says אָמַר יְהוָה, Though they are at full strength and likewise many, Even so, they will be cut off and pass away. Though I have afflicted you, I will afflict you no longer.

<12> τάδε λέγει κύριος κατάρχων υδάτων πολλῶν Καὶ οὕτως διασταλήσονται, καὶ ἡ ἀκοή σου οὐκ ἐνακουσθήσεται ἔτι.

12 tade legei kyrios katarchōn hydatōn pollōn Kai houtōs diastalēsontai, kai hē akoē sou ouk enakousthēsetai eti.

13 יְגַדְתָּהּ אֲשֶׁבֶר מִטְּהוּ מֵעַלְיָהּ וּמוֹסְרֹתֶיהָ אֲנַתִּיק:
:אֲנִי וְעַתָּה יָמֵיךָ אֲנִי וְעַתָּה יָמֵיךָ אֲנִי

13. w'`atah 'esh'bor motehu me`alayik umos'rothayik 'anateq.

Nah1:13 So now, I will break his yoke bar from upon you, And I will tear off your shackles.

<13> καὶ νῦν συντρίψω τὴν ῥάβδον αὐτοῦ ἀπὸ σοῦ καὶ τοὺς δεσμούς σου διαρρήξω.

13 kai nyn syntripsō tēn hrabdon autou apo sou kai tous desmous sou diarrēxō;

14 יְדַוְּנָהּ עַלְיָהּ יְהוָה לֹא-יִזְרַע מִשְׁמָךָ עוֹד מִבַּיִת אֱלֹהֶיךָ
:אֲכַרִּית פֶּסֶל וּמִסֶּכָּה אֲשֵׁים קְבָרְךָ כִּי קָלוֹת: פ

14. w'tsiuah `aleyak **Yahúwah** lo'-yizara` mishim'k `od mibeyth '**Eloheyak** 'ak'rith pesel umasekah 'asim qib'rek hiy qaloath.

Nah1:14 אָמַר יְהוָה has issued a command concerning you: Your name will no longer be perpetuated. I will cut off idol and image From the house of your elohim. I will prepare your grave, For you are contemptible.

<14> καὶ ἐντελεῖται ὑπὲρ σοῦ κύριος, οὐ σπαρήσεται ἐκ τοῦ ὀνόματός σου ἔτι. ἐξ οἴκου θεοῦ σου ἐξολεθρεύσω τὰ γλυπτὰ καὶ χωνευτὰ. θήσομαι ταφήν σου, ὅτι ταχεῖς.

14 kai enteleitai hyper sou kyrios, ou sparēsetai ek tou onomatōs sou eti; ex oikou theou sou exolethreusō ta glypta kai chōneuta; thēsomai taphēn sou, hoti tacheis.

Chapter 2

Nah2:1 אָמַר יְהוָה אֲנִי וְעַתָּה יָמֵיךָ אֲנִי וְעַתָּה יָמֵיךָ אֲנִי
:אֲנִי וְעַתָּה יָמֵיךָ אֲנִי וְעַתָּה יָמֵיךָ אֲנִי

א הנה על-ההרים רגלי מבשר משמיע שלום חגי
 יהודה חגיך שלמי נדרריך כי לא יוסיף עוד לעבור-ך
 בליעל כלה נכרת:

15. (2:1 in Heb.) hineh `al-heharim rag'ley m'baser mash'mi`a shalom chagi **Yahudah** chagayik shal'mi n'darayik kiy lo' yosiph `od la`abor-bak b'lia`al kuloh nik'rath.

Nah1:15 Behold, on the mountains the feet of him who brings good news, Who announces peace! Celebrate your feasts, O **Yahudah**; Pay your vows. For never again will the wicked one pass through you; He is cut off completely.

<2:1> Ἴδου ἐπὶ τὰ ὄρη οἱ πόδες εὐαγγελιζομένου καὶ ἀπαγγέλλοντος εἰρήνην· ἐόρταζε, Ἰουδα, τὰς ἐορτάς σου, ἀπόδος τὰς εὐχάς σου, διότι οὐ μὴ προσθήσωσιν ἔτι τοῦ διελθεῖν διὰ σοῦ εἰς παλαιώσεις Συντετέλεσται, ἐξήρται.

1 Idou epi ta orē hoi podes euaggelizomenou kai apaggellontos eirēnēn; heortaze, Iouda, tas heortas sou, apodos tas euchas sou, dioti ou mē prosthēsōsin eti tou dielthein dia sou eis palaiōsin Syntetelestai, exērtai.

פּוּחַ יְשׁוּעָה-בְּרַגְלֵי מְבַשֵּׂר מִשְׁמִיעַ שְׁלוֹם חֲגֵי
 יְהוּדָה חֲגֵיךָ שְׁלָמִי נְדָרֶיךָ כִּי לֹא יוֹסִיף עוֹד לְעַבּוֹר-כָּךָ
 בְּלִיעַל כְּלָה נִכְרָת:

ב עָלָה מְפִיץ עַל-פְּנֵיךָ נְצוֹר מְצַרָּה צַפֵּה-דֶרֶךְ חֲזֵק מְתַנְּיִם
 אֲמֵץ כַּח מְאֹד:

1. (2:2 in Heb.) `alah mephits `al-panayik natsor m'tsurah tsapeh-derek chazeq math'nayim 'amets kocha m'od.

Nah2:1 The one who scatters has come up against you. Man the fortress, watch the road; Strengthen your back, summon all your strength.

<2> ἀνέβη ἐμφυσῶν εἰς πρόσωπόν σου ἐξαιρούμενος ἐκ θλίψεως· σκόπευσον ὁδόν, κράτησον ὀσφύος, ἀνδρῖσαι τῇ ἰσχύι σφόδρα,

2 anebē emphysōn eis prosōpon sou exairoumenos ek thlipseōs; skopeuson hodon, kratēson osphuos, andrisai tē ischui sphodra,

יְשׁוּעָה בְּרַגְלֵי מְבַשֵּׂר מִשְׁמִיעַ שְׁלוֹם חֲגֵי
 יְהוּדָה חֲגֵיךָ שְׁלָמִי נְדָרֶיךָ כִּי לֹא יוֹסִיף עוֹד לְעַבּוֹר-כָּךָ
 בְּלִיעַל כְּלָה נִכְרָת:

ג כִּי שָׁב יְהוּדָה אֶת-גְּאוֹן יַעֲקֹב כְּגְאוֹן יִשְׂרָאֵל כִּי בְּקָקוּם
 בְּקָקוּם וְזָמְרִיהֶם שִׁחֲתוּ:

2. (2:3 in Heb.) kiy shab **Yahúwah** 'eth-g'on ya`aqob hig'on **Yis'ra'El** kiy b'qaqum boq'qim uz'moreyhem shichethu.

Nah2:2 For יְשׁוּעָה will restore the splendor of Yaaqov Like the splendor of **Yisrael**, Even though devastators have devastated them And destroyed their vine branches.

<3> διότι ἀπέστρεψεν κύριος τὴν ὕβριν Ἰακωβ καθὼς ὕβριν τοῦ Ἰσραηλ, διότι ἐκτινάσσοντες ἐξείναξαν αὐτοὺς καὶ τὰ κλήματα αὐτῶν, διέφθειραν

3 dioti apestrepsen kyrios tēn hybrin Iakōb kathōs hybrin tou Israēl, dioti ektinassontes exetinaxan autous kai ta klēmata autōn, diephtheiran

זְשַׁעְרֵי הַנְּהַרֹת נִפְתָּחוּ וַהֲיִכַל נִמוּג׃

6. (2:7 in Heb.) sha`arey han'haroth niph'tachu w'haheykal namog.

Nah2:6 The gates of the rivers are opened And the palace is dissolved.

<7> πύλαι τῶν ποταμῶν διηνοιχθήσαν, καὶ τὰ βασίλεια διέπεσεν,

7 pylai tōn potamōn diēnoichthēsan, kai ta basileia diepesen,

זְשַׁעְרֵי הַנְּהַרֹת נִפְתָּחוּ וַהֲיִכַל נִמוּג׃
זְשַׁעְרֵי הַנְּהַרֹת נִפְתָּחוּ וַהֲיִכַל נִמוּג׃

חֲוָה צִבְיָה גִלְתָּהּ הַעֲלָתָהּ וְאִמְהַתֶּיהָ מִנְּהַגֹת כְּקוֹל
יוֹנִים מִתְּפֹפֹת עַל-לְבָבֶיהֶן׃

7. (2:8 in Heb.) w'hutsab gul'thah ho`alathah w'am'hotheyah m'nahagoth k'qolyonim m'thoph'photh `al-lib'behen.

Nah2:7 It is fixed: She is stripped, she is carried away, And her handmaids are moaning like the sound of doves, Beating on their breasts.

<8> καὶ ἡ ὑπόστασις ἀπεκαλύφθη, καὶ αὕτη ἀνέβαινε, καὶ αἱ δοῦλαι αὐτῆς ἤγοντο καθὼς περιστεραὶ φθειγγόμεναι ἐν καρδίαις αὐτῶν.

8 kai hē hypostasis apekalyphthē, kai hautē anebainen, kai hai doulai autēs ēgonto kathōs peristerai phtheggomenai en kardiais autōn.

חֲוָה צִבְיָה גִלְתָּהּ הַעֲלָתָהּ וְאִמְהַתֶּיהָ מִנְּהַגֹת כְּקוֹל
יוֹנִים מִתְּפֹפֹת עַל-לְבָבֶיהֶן׃

ט וַיִּנְיָוּהָ כְּבִרְכַת-מַיִם מִיְמֵי הַיָּא וַהֲמָה נְסִיִּם עֲמָדוּ עֲמָדוּ
וְאִין מִפְּנֵה׃

8. (2:9 in Heb.) w'nin'weh kib'rekath-mayim mimey hi' w'hemah nasim `im'du `amodu w'eyn maph'neh.

Nah2:8 Though Nineveh was like a pool of water throughout her days, Now they are fleeing; Stop, stop, But no one turns back.

<9> καὶ Νινευη, ὡς κολυμβήθρα ὕδατος τὰ ὕδατα αὐτῆς, καὶ αὐτοὶ φεύγοντες οὐκ ἔστησαν, καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐπιβλέπων.

9 kai Nineuē, hōs kolymbēthra hydatos ta hydata autēs, kai autoi pheugontes ouk estēsan, kai ouk ēn ho epiblepōn.

י בִּזְיוֹ כֶסֶף בִּזְיוֹ זָהָב וְאִין קִצָּה לַתְּכוּנָה כְּבֹד מִכֹּל כְּלִי
חֲמֻדָּה׃

י בִּזְיוֹ כֶסֶף בִּזְיוֹ זָהָב וְאִין קִצָּה לַתְּכוּנָה כְּבֹד מִכֹּל כְּלִי
חֲמֻדָּה׃

9. (2:10 in Heb.) bozu keseph bozu zahab w'eyn qetseh lat'kunah kabod mikol k'li chem'dah.

Nah2:9 Plunder the silver! Plunder the gold! For there is no limit to the treasure Wealth from every kind of desirable object.

<10> διήρπαζον τὸ ἀργύριον, διήρπαζον τὸ χρυσίον, καὶ οὐκ ἦν πέρασ τοῦ κόσμου αὐτῆς· βεβάρυνται ὑπὲρ πάντα τὰ σκεύη τὰ ἐπιθυμητὰ αὐτῆς.

10 diērpazon to argyriōn, diērpazon to chrysiōn, kai ouk ēn peras tou kosmou autēs; bebaryntai hyper panta ta skeuē ta epithymēta autēs.

אֶלְחֶלְחַלְתָּ מְעַלְמָהּ וְנָתַתְּ אֶת־כָּל־אֲרָצֶיךָ לְמַדְבָּרָהּ וְכָל־בְּרִיּוֹתֶיהָ יִבְיְאוּ וְכָל־פְּנֵיהֶם יִבְיָאוּ וְכָל־מַתְנֵיהֶם יִבְיָאוּ וְכָל־מַתְנֵיהֶם יִבְיָאוּ וְכָל־פְּנֵיהֶם יִבְיָאוּ וְכָל־מַתְנֵיהֶם יִבְיָאוּ
יא בויקה ומבויקה ומבליקה ולב נמס ופק ברפיים וכלחלה
בכל-מתניהם ופני כלם קבצו פארור:

10. (2:11 in Heb.) buqah um'buqah um'bulaqah w'leb names uphiq bir'kayim w'chal'chalah b'kal-math'nayim uph'ney kulam qib'tsu pha'rur.

Nah2:10 She is emptied! Yes, she is desolate and waste! Hearts are melting and knees knocking! Also anguish is in the whole body And all their faces are grown pale!

<11> ἐκτιναγμὸς καὶ ἀνατιναγμὸς καὶ ἐκβρασμὸς καὶ καρδίας θραυσμὸς καὶ ὑπόλυσις γονάτων καὶ ὠδίνες ἐπὶ πᾶσαν ὀσφύν, καὶ τὸ πρόσωπον πάντων ὡς πρόσκαυμα χύτρας.

11 ektinagmos kai anatinagmos kai ekbrasmos kai kardias thrausmos kai hypolysis gonatōn kai ödines epi pasan osphyn, kai to prosōpon pantōn hōs proskauma chytras.

יְבִיא אֶיְהוָה מְעוֹן אֲרָיוֹת וּמְרֻעָה הוּא לְכַפְרִים אֲשֶׁר הִלֵּךְ אֲרִיָּה לְבִיא נָשָׁם גּוֹר אֲרִיָּה וְאֵין מַחְרִיד:
יב איה מעון אריות ומרעה הוא לכפרים אשר הלך אריה לביא נשם גור אריה ואין מחריד:

11. (2:12 in Heb.) 'ayeh m'on 'arayoth umir'eh hu' lak'phirim 'asher halak 'ar'yeh labi' sham gur 'ar'yeh w'eyn macharid.

Nah2:11 Where is the den of the lions And the feeding place of the young lions, Where the lion, lioness and lions cub prowled, With nothing to disturb them?

<12> ποῦ ἐστὶν τὸ κατοικητήριον τῶν λεόντων καὶ ἡ νομὴ ἢ οὔσα τοῖς σκύμνοις, οὗ ἐπορεύθη λέων τοῦ εἰσελθεῖν ἐκεῖ, σκύμνος λέοντος καὶ οὐκ ἦν ὁ ἐκφοβῶν;

12 pou estin to katoikētērion tōn leontōn kai hē nomē hē ousa tois skymnois, hou eporeuthē leōn tou eiselthein ekei, skymnos leontos kai ouk ēn ho ekphobōn?

יִגְאֲרֶיָה טְרֵף בְּדֵי גְרוֹתָיו וּמְחַנֵּק לְלִבְאֹתָיו וַיִּמְלֵא טְרֵף חֲרָיו וּמְעַנְתָּיו טְרֵפָה:
יג אריה טרף בדי גרותיו ומחנק ללבאותיו וימלא טרף חריו ומענתיו טרפה:

12. (2:13 in Heb.) 'ar'yeh toreph b'dey gorothayu um'chaneq l'lib'othayu way'male'-terephchorayu um'onothayu t'rephah.

Nah2:12 The lion tore enough for his cubs, Killed enough for his lionesses, And filled his lairs with prey And his dens with torn flesh.

<13> λέων ἤρπασεν τὰ ἱκανὰ τοῖς σκύμνοις αὐτοῦ καὶ ἀπέπνιξεν τοῖς λέουσιν αὐτοῦ καὶ ἔπλησεν θήρας νοσσιὰν αὐτοῦ καὶ τὸ κατοικητήριον αὐτοῦ ἀρπαγῆς.

13 leōn hērasen ta hikana tois skymnois autou kai apepnixen tois leousin autou kai eplēsen thēras nossian autou kai to katoikētērion autou harpagēs.

גַּפְרֵשׁ מִעֲלֶה וְלַהֵב חֶרֶב וּבָרַק חֲנִית וְרֹב חַלָּל וְכֹבֵד

פָּגַר וְאֵין קִצָּה לַגּוֹיָה יִכְשְׁלוּ בְגוֹיָתָם:

3. parash ma`aleh w'lahab chereb ub'raq chanith w'rob chahal w'kobedpager w'eyn qetseh lag'wiah yik'sh'lu big'wiatham.

Nah3:3 Horsemen charging, Swords flashing, spears gleaming, Many slain, a mass of corpses, And countless dead bodies They stumble over the dead bodies!

<3> καὶ ἰππέως ἀναβαίνοντος καὶ στιλβούσης ῥομφαίας καὶ ἐξαστραπτόντων ὀπλῶν καὶ πλήθους τραυματιῶν καὶ βαρείας πτώσεως· καὶ οὐκ ἦν πέρασ τοῖς ἔθνεσιν αὐτῆς, καὶ ἀσθενήσουσιν ἐν τοῖς σώμασιν αὐτῶν

3 kai hippeōs anabainontos kai stilbousēs hromphaias kai exastraptontōn hoplōn kai plēthous traumatiōn kai bareias ptōseōs; kai ouk ēn peras tois ethnesin autēs, kai asthenēsousin en tois sōmasin autōn

יִכְשְׁלוּ בְגוֹיָתָם כְּפָגַר בְּגוֹיָתָם כְּפָגַר בְּגוֹיָתָם כְּפָגַר בְּגוֹיָתָם כְּפָגַר בְּגוֹיָתָם
כְּפָגַר בְּגוֹיָתָם כְּפָגַר בְּגוֹיָתָם כְּפָגַר בְּגוֹיָתָם כְּפָגַר בְּגוֹיָתָם כְּפָגַר בְּגוֹיָתָם

דְּמַרְבֵּי זְנוּנֵי זֹנָה טוֹבַת חֵן בַּעֲלַת כְּשָׁפִים הַמְּכַרֶת גּוֹיִם
בְּזְנוּנֵיהָ וּמְשַׁפְּחוֹת בְּכְשָׁפֶיהָ:

4. merob z'nuney zonah tobath chen ba`alath k'shaphim hamokereth goyim biz'nuneyah umish'pachoth bik'shapheyah.

Nah3:4 All because of the many harlotries of the harlot, The charming one, the mistress of sorceries, Who sells nations by her harlotries And families by her sorceries.

<4> ἀπὸ πλήθους πορνείας. πόρνη καλὴ καὶ ἐπιχαρῆς ἡγουμένη φαρμάκων ἢ πωλοῦσα ἔθνη ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς καὶ φυλὰς ἐν τοῖς φαρμάκοις αὐτῆς,

4 apo plēthous porneias. pornē kalē kai epicharēs hēgoumenē pharmakōn hē pōlousa ethnē en tē porneia autēs kai phylas en tois pharmakois autēs,

יְהִי כִּי יִשְׁפַח אֶת מַיִם הַיָּם עַל פְּנֵי הַיָּם
וְיִשְׁפַח אֶת מַיִם הַיָּם עַל פְּנֵי הַיָּם וְיִשְׁפַח אֶת מַיִם הַיָּם עַל פְּנֵי הַיָּם
וְיִשְׁפַח אֶת מַיִם הַיָּם עַל פְּנֵי הַיָּם וְיִשְׁפַח אֶת מַיִם הַיָּם עַל פְּנֵי הַיָּם

הַהֲנֵנִי אֵלֶיךָ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וְגִלִּיתִי שׁוֹלְיֶךָ עַל-פְּנֵיךָ
וְהִרְאִיתִי גוֹיִם מֵעַרְךָ וּמִמְלָכוֹת קְלוֹנֶיךָ:

5. hin'ni 'elayik n'um Yahúwah ts'ba'oth w'gileythi shulayik `al-panayik w'har'eythi goyim ma`rek umam'lakoth q'lonek.

Nah3:5 Behold, I am against you, declares אֲנִי-עָלֶיךָ of hosts; And I will lift up your skirts over your face, And show to the nations your nakedness And to the kingdoms your disgrace.

<5> ἰδοῦ ἐγὼ ἐπὶ σέ, λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ παντοκράτωρ, καὶ ἀποκαλύψω τὰ ὀπίσω σου ἐπὶ τὸ πρόσωπόν σου καὶ δείξω ἔθνεσιν τὴν αἰσχύνην σου καὶ βασιλείαις τὴν ἀτιμίαν σου

5 idou egō epi se, legei kyrios ho theos ho pantokratōr, kai apokaluyō ta opisō sou epi to prosōpon sou kai deixō ethnesin tēn aischynēn sou kai basileiais tēn atimian sou

וְהִשְׁלַכְתִּי עֲלֶיךָ שִׁקְצִים וְנִבְלָתֶיךָ וְשַׁמְתֶיךָ כְּרֹאֵי
וְהִשְׁלַכְתִּי עֲלֶיךָ שִׁקְצִים וְנִבְלָתֶיךָ וְשַׁמְתֶיךָ כְּרֹאֵי

6. w'hish'lak'ti `alayik shiqtsim w'nibal'tik w'sam'tik k'ro'i.

Nah3:6 I will throw filth on you And make you vile, And set you up as a spectacle.

<6> καὶ ἐπιρρίψω ἐπὶ σέ βδελυγμὸν κατὰ τὰς ἀκαθαρσίας σου καὶ θήσομαί σε εἰς παράδειγμα,

6 kai epirripsō epi se bdelygmon kata tas akatharsias sou kai thēsomai se eis paradeigma,

אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס
:אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס

זִוְהַיָּה כָּל-רְאֵיֶךָ יִדּוּד מִמֶּךָ וְאָמַר שָׂדֵדָה נִינְוָה מִי יָנוּד
לָהּ מֵאֵין אֲבִיקֶשׁ מִנְחָמִים לָהּ:

7. w'hayah kal-ro'ayik yidod mimek w'amar shad'dah nin'weh mi yanud lah me'ayin 'abaqesh m'nachamim lak.

Nah3:7 And it will come about that all who see you Will shrink from you and say, Nineveh is devastated! Who will grieve for her? Where will I seek comforters for you?

<7> καὶ ἔσται πᾶς ὁ ὄρων σε ἀποπηθήσεται ἀπὸ σοῦ καὶ ἐρεῖ Δειλαία Νινευη· τίς στενάξει αὐτήν; πόθεν ζητήσω παράκλησιν αὐτῇ;

7 kai estai pas ho horōn se apopēdēsetai apo sou kai erei Deilaia Nineuē; tis stenaxei autēn? pothen zētēsō paraklēsin autē?

אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס
:אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס

חֲהִיתִּי טָבִי מִנְּאָ אָמוֹן הִיִּשְׁבָּה בִּיאֲרִים מִים סָבִיב לָהּ
אֲשֶׁר-חִיל יָם מִים חוֹמָתָהּ:

8. hathey't'bi mino' 'amon hayosh'bah bay'orim mayim sabib lah 'asher-cheyl yam miam chomathah.

Nah3:8 Are you better than No-amon, Which was situated by the waters of the Nile, With water surrounding her, Whose rampart was the sea, Whose wall consisted of the sea?

<8> ἐτοίμασαι μερίδα, ἄρμους χορδῆν, ἐτοίμασαι μερίδα, Ἀμων ἢ κατοικοῦσα ἐν ποταμοῖς, ὕδωρ κύκλω αὐτῆς, ἧς ἢ ἀρχὴ θάλασσα καὶ ὕδωρ τὰ τεῖχῃ αὐτῆς,

8 hetoimasai merida, harmosai chordēn, hetoimasai merida, Amōn hē katoikousa en potamois, hydōr kyklō autēs, hēs hē archē thalassa kai hydōr ta teichē autēs,

אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס
:אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס אֲפֹרָס אֶפְרָס

ט כּוֹשׁ עֲצָמָה וּמִצְרַיִם וְאֵין קֶצֶה פּוֹט וְלוֹבִים הָיוּ בְּעֶזְרָתֶךָ:

9. kush `ats'mah umits'rayim w'eyn qetseh put w'lubim hayu b'ez'rathek.

Nah3:9 Ethiopia was her might, And Egypt too, without limits. Put and Lubim were among her helpers.

<9> καὶ Αἰθιοπία ἢ ἰσχὺς αὐτῆς καὶ Αἴγυπτος, καὶ οὐκ ἔστιν πέρας τῆς φυγῆς, καὶ Λίβυες ἐγένοντο βοηθοὶ αὐτῆς.

9 kai Aithiopia hē ischys autēs kai Aigyptos, kai ouk estin peras tēs phygēs, kai Libues egenonto boēthoi autēs.

w#q9 yw#qz #zll0 y7 z9w9 #yca #llc #z#-y7 10
 yq#x9 #zly#-lyy l9y7 y#z #z#y9y-lyy x#y#-ly
 :#z#y9

יגם-היא לגלה הלכה בשבי גם עלליה ירטשו בראש
 כל-חיצות ועל-נבבדיה יהו גורל וכל-גדוליה רתקו
 בזקים:

10. gam-hi' lagolah hal'kah bashebi gam `olaleyah y'rut'shu b'ro'sh kal-chutsoth w`al-nik'badayah yadu goral w'hal-g'doleyah rut'qu baziqim.

Nah3:10 Yet she became an exile, She went into captivity; Also her small children were dashed to pieces At the head of every street; They cast lots for her honorable men, And all her great men were bound with fetters.

<10> καὶ αὐτὴ εἰς μετοικεσίαν πορεύσεται αἰχμάλωτος, καὶ τὰ νήπια αὐτῆς ἔδαφιουσιν ἐπ' ἀρχὰς πασῶν τῶν ὁδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ πάντα τὰ ἔνδοξα αὐτῆς βαλοῦσιν κλήρους, καὶ πάντες οἱ μεγιστάνες αὐτῆς δεθῆσονται χειροπέδαις.

10 kai autē eis metoikesian poreusetai aichmalōtos, kai ta nēpia autēs edaphiousin ep' archas pasōn tōn hodōn autēs, kai epi panta ta endoxa autēs balousin klērous, kai pantes hoi megistanes autēs dethēsontai cheiropedais.

sy0y zw#x #-y7 #yly #z# #z#y#x #-y7 11
 :#z#y#y

יא גם-את תשכרי תהי בעלמה גם-את תבקשי מעוז
 מאויב:

11. gam-'at' tish'k'ri t'hi na`alamah gam-'at' t'baq'shi ma`oz me'oyeb.

Nah3:11 You too will become drunk, You will be hidden. You too will search for a refuge from the enemy.

<11> καὶ σὺ μεθυσθήσῃ καὶ ἔσῃ ὑπερωραμένη, καὶ σὺ ζητήσεις σεαυτῇ στάσιν ἐξ ἐχθρῶν.

11 kai sy methysthēsē kai esē hypereōramenē, kai sy zētēseis seautē stasin ex echthrōn.

yllly y0y#-y# #z#y#y-# #z#y#x #z#y#-lyy 12
 :lyy# #y-lyy

יב כל-מבצריך תאנים עם-בכורים אם-ינועו ונפל
 על-פי אוכל:

12. kal-mib'tsarayik t'enim `im-bikurim 'im-yino`u w'naph'lu`al-pi 'okel.

Nah3:12 All your fortifications are fig trees with ripe fruit When shaken, they fall into the eaters mouth.

<12> πάντα τὰ ὄχυρώματά σου συκαὶ σκοπούς ἔχουσαι· ἐὰν σαλευθῶσιν, καὶ πεσοῦνται εἰς στόμα ἔσθοντος.

12 panta ta ochyrōmata sou sykai skopous echousai; ean saleuthōsin, kai pesountai eis stoma esthontos.

#z#0w y#x#y #y#y #z#y#y #z#y#y #z#y#y #z#y#y 13

יגהנה עמך נשים בקרבך לאיביך פתוח נפתחו שערי
ארצך אכלה אש בריחך:

13. hineh `amek nashim b'qir'bek l'oy'bayik pathocha niph't'chu sha`arey 'ar'tsek 'ak'lah 'esh b'richayik.

Nah3:13 Behold, your people are women in your midst! The gates of your land are opened wide to your enemies; Fire consumes your gate bars.

<13> ἰδοὺ ὁ λαός σου ὡς γυναῖκες ἐν σοί· τοῖς ἐχθροῖς σου ἀνοιγόμεναι ἀνοιχθήσονται πύλαι τῆς γῆς σου, καὶ καταφάγεται πῦρ τοὺς μοχλοὺς σου.

13 idou ho laos sou hōs gynaikes en soi; tois echthrouis sou anoigomenai anoichthēsontai pylai tēs gēs sou, kai kataphagetai pyr tous mochlous sou.

יד מי מצור שאבי-לך חזקי מבצריך באי בטיט ורמסי
בחמר החזיקי מלבן:

14. mey matsor sha'abi-lak chaz'qi mib'tsarayik bo'i batit w'rim'si bachomer hachaziqi mal'ben.

Nah3:14 Draw for yourself water for the siege! Strengthen your fortifications! Go into the clay and tread the mortar! Take hold of the brick mold!

<14> ὕδωρ περιοχῆς ἐπίσπασαι σεαυτῇ καὶ κατακράτησον τῶν ὄχυρωμάτων σου, ἔμβηθι εἰς πηλὸν καὶ συμπατήθητι ἐν ἀχύροις, κατακράτησον ὑπὲρ πλίνθον·

14 hydōr periochēs epispasai seautē kai katakratēson tōn ochyrōmatōn sou, embēthi eis pēlon kai sympatēthēti en achyroiis, katakratēson hyper plinthon;

טו שם תאכלך אש תכריתך חרב תאכלך פיילק התפיד
פיילק התפדי פארבה:

15. sham to'k'lek 'esh tak'rithek chereb to'k'lek kayaleq hith'kabed kayeleq hith'kab'di ka'ar'beh.

Nah3:15 There fire will consume you, The sword will cut you down; It will consume you as the locust does. Multiply yourself like the creeping locust, Multiply yourself like the swarming locust.

<15> ἐκεῖ καταφάγεται σε πῦρ, ἐξολεθρεύσει σε ῥομφαία, καταφάγεται σε ὡς ἀκρίς, καὶ βαρυνθήσῃ ὡς βροῦχος.

15 ekei kataphagetai se pyr, exolethreusei se hromphaia, kataphagetai se hōs akris, kai barynthēsē hōs brouchos.

טז הרבית רכליך מכוכבי השמים ילק פשט ויעף:
16. hir'beyth rok'layik mikok'bey hashamayim yeleq pashat waya`oph.

16. hir'beyth rok'layik mikok'bey hashamayim yeleq pashat waya`oph.

⟨19⟩ οὐκ ἔστιν ἴασις τῇ συντριβῇ σου, ἐφλέγμανεν ἡ πληγὴ σου· πάντες οἱ ἀκούοντες τὴν ἀγγελίαν σου κροτήσουσιν χεῖρας ἐπὶ σέ· διότι ἐπὶ τίνα οὐκ ἐπῆλθεν ἡ κακία σου διὰ παντός;

19 ouk estin iasis tē syntribē sou, ephlegmanen hē plēgē sou; pantes hoi akouontes tēn aggelian sou krotēsousin cheiras epi se; dioti epi tina ouk epēlthen hē kakia sou dia pantos?